

[Maria Perez vi muit'assanhada]

18,23

Ms.: [B 471_{bis}].

Cantiga de refran; quattro *coblas unissonans* di otto versi.

Schema metrico: a10' b10' b10' a10' c10' d10' C10' D10' (175:2).

Edizioni: Paredes 16; *Randgl. VII*, pp. 679-680; Lopes 29; Lapa 1; Machado 415; Molteni 364; Carballo/García, *Afonso X*, pp. 27-28; Paredes Núñez, 1.

- letto 627 volte

Edizioni

- letto 471 volte

Paredes 2010

... ,
por que lhi rogava que perdoasse
Pero d' Ambroa, que o non matasse,
nen fosse contra el desmesurada.
E diss' ela: - Por Deus, non me roguedes, 5
ca direi-vos de min o que i entendo:
se ?a vez assanhar me fazedes,
saberedes quaes peras eu vendo.

Ca me rogades cousa desguisada,
e non sei eu quen vo-lo outrogasse, 10
de perdoar quen no mal deostasse,
com' el fez a min, estando en sa pousada.
E, pois vejo que me non conhocedes,
de mi atanto vos irei dizendo:
se ?a vez assanhar me fazedes, 15
saberedes quaes peras eu vendo.

E, se m' eu quisesse seer viltada,
ben acharia quen xe me viltasse;
mais, se m' eu taes non escarmentasse,
cedo meu preito non seeria nada. 20
E en sa prol nunca me vós faledes,
ca, se eu soubesse, morrer' ardendo;
se ?a vez assanhar me fazedes,
saberedes quaes peras eu vendo.

E por esto é grande a mia nomeada, 25
ca non foi tal que, se migo falhasse,
que en eu mui ben non-no castigasse,
ca sempre fui temuda e dultada.
E rogo-vos que me non afiquedes
daquesto, mais ide-m' assi sofrendo; 30
se ?a vez assanhar me fazedes,
saberedes quaes peras eu vendo.

- letto 288 volte

Tradizione manoscritta

- letto 269 volte

CANZONIERE B

- letto 247 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Maria%20P%C3%A9rez%20vi%20muit%27assanhada%20-%20B%20471bis.jpg>



- letto 232 volte

Edizione diplomatica

 https://letteraunimipa.it/sites/default/files/default/2018/06/20/colonna_6.jpg	Por que lhy rogaua(n) que perdoasse Pero danbroa que o non matasse Ne(n)n fosse contra el desmesurada E dissela por d(eu)s no(n) me rogued(e)s Ca direy uos de min o que y entendo Se hu(n)a uez assanhar me fazedes Saberedes quaes peras eu uendo
	Ca Rogad(e)s cousa desguisada E non sey eu q(uen) uolo out(r)ogasse De perdar que(n) no mal deestasse Comel fez amj(n) estando en sa pousada E poys ueio que meno(n) conhoced(e)s Demj(n) a tanto uos irey dizendo Se hu(n)a uez a Sanhar me fazedes
	E semeu quisesse seer uiltada bem acharia Que(n) xe me uiltasse Mais semen taes no(n) escarme(n)tasse Cedo meu p(r)eyto non seeria nada E em ssa prol nu(n)ca me uos faled(e)s Casse eu ssoubesse moirer ardendo Se hu(n)a uez assanhar mesfazedes
	E por esto e grande amha(n) nomeada Ca non foy tal quesse migo falhasse Que en eu muj bem non castigasse Ca semp(re) fui cemuda e dultada E rogouos que me non affiquedes Daquesto mais ide massy soffrido Se hu(n)a uez assanhar me fazedes Saberedes q(ua)es peras eu uendo

- letto 224 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

- letto 209 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/maria-perez-vi-muitassanhada>